La cérémonie officielle

Autor(en): **R.Ms.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 6

PDF erstellt am: **14.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-229464

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

La cérémonie officielle

La cérémonie officielle de distribution des prix est fixée. Elle aura lieu le

Dimanche après-midi 6 mars 1955

à la Maison de la Radio, à La Sallaz.

Tous les concurrents seront convoqués personnellement et pourront se faire accompagner de leurs amis et connaissances, fervents du « vieux langage ».

Le programme sera radiodiffusé. Il comprendra des chœurs, des déclamations, etc...

Une vraie fête des patoisants romands. *R. Ms.*

La page jurassienne

Compliment de mariage

Voici, en patois des Bois, un des compliments prononcés, lors d'un mariage, par le président d'une « Société de garçons ». Je le tiens de feu Justin Joly-Genin, un nonagénaire du Cerneux-Godat :

Mairie, et vos, Génat,

Nos sons tus pus prâs de puërê que de rire mains nôs ne vians pon po âtaint traîre nos pannous fœûs de lai bègate. Nôs sains, Mairie (C'ât lai derrière fois que nôs te dians ton petét nom) que se t'és pris în bouëbe des velles de lai, te n'és pon di tôt mâ tchoisi. Tos les Montaignons couenniéssant les Boitcholat di Cèneutat que sont des dgens de môtie, sèrvésâles, braîves, ôvries. Lu Bouëbe, le Génat (qu'ât dains les draigons d'aivô moi et le Julat di Peû-Petingnat) que t'és piaîsu pus qu'un de nos de lai baroitche, ât în rudement bon afain, bîn d'aidroit, que te veut sûrement rendre hèvurouse. Nôs sains, Mairie, qu'è n'airé janmaîs à se piaindre de ceulle que feut aidé enne baîssate sains reprœudjes, aibiéssaînne, et peus qu'èl airé enne bouenne fanne d'hôtâ. Nôs comptans sus vos, Génat, nôs vôs demaindans d'étre aisse bon d'aivô lue que le serait aivu cetu de nos qu'airait aivu lai tchaince de lai mairiê.

Di môment que vôs ne viès pon demorê d'aivô nos, à Peû-és-Toillies, nôs vôs tchuâssans lai paîx, lai tchaince et sutot lai saintê, et peus nôs vos dians trés tus, de bon tchœû : « Ai Due, sisvos ! »

Traduction :

Marie, et vous, Eugène,

Nous sommes plus enclins à pleurer qu'à plaisanter, mais nous ne voulons néanmoins pas tirer nos mouchoirs hors de la poche. Nous savons, Marie (c'est la dernière fois que nous te désignons par ton petit nom) que si ton choix s'est porté sur un gars des « lieux de là », il est loin d'être malheureux. Tous les (Francs-) Montagnards connaissent les Barthoulot du Petit-Cerneux, qui sont des personnes pieuses, obligeantes, honnêtes, laborieuses. Leur fils, l'Eugène (incorporé dans les dragons avec moi et le Jules de la Petite-Pâture du Peupéquignot) qui t'a plu davantage que l'un des garçons de la paroisse, est un excellent gars, des plus convenables, qui te rendra sûrement heureuse. Nous savons, Marie, qu'il n'aura jamais à se plaindre de celle qui fut toujours une fille sans reproches, aimable, et qu'il aura une bonne ménagère. Nous comptons sur vous, Eugène, nous vous demandons d'être aussi bon avec elle que l'eût été celui d'entre nous qui aurait eu la chance de l'épouser.

Puisque vous ne voulez pas vous fixer chez nous, à la Pâture-des-Pins, nous vous souhaitons la paix, la chance, et surtout la santé, et puis nous vous disons (très) tous, de bon cœur : « A Dieu soyez-vous ! »

Jules Surdez.